

## CORRESPONDANCE

(TRADUCTION)

Moscou, le 20 décembre 1952.

Au Comité international olympique,  
*Lausanne.*

Monsieur le chancelier,

Le Comité olympique soviétique vous accuse réception de votre lettre du 23 octobre ainsi que de son annexe.

Je suis chargé de vous faire savoir que l'allégation contenue dans les documents ci-dessus mentionnés et affirmant que notre athlète M. Novak, gagnant du record mondial, aurait reçu une grosse récompense numéraire, est sans fondement.

De tels procédés ne se rencontrent jamais en U. R. S. S. Le Comité soviétique n'admet les compétitions sportives que strictement dans le cadre de l'amateurisme.

Les sportifs soviétiques qui obtiennent des résultats marquants sont récompensés par des diplômes et des médailles. Par exemple, ceux obtenant une première place lors d'une compétition de l'olympisme soviétique, une médaille en or, ceux obtenant une deuxième place, une médaille en argent, et les troisièmes une médaille en bronze.

Nous constatons surtout que vos allégations reposent sur un communiqué du journal anglais *Santé et Force*, n'indiquant pas la source de son information. Il apparaît visiblement que de telles « informations » ne sont propagées que dans des milieux cherchant à discréditer notre sport et les sportifs soviétiques en particulier.

Le Comité olympique de l'U. R. S. S. exprime l'espoir de voir dorénavant le Comité international olympique s'informer directement auprès de ses organes officiels et ne pas prêter attention à des informations de provenance douteuse.

Avec considération, etc.

Signé: *Andrianov*,

membre du C. I. O. pour l'U. R. S. S.

(*Note de la chancellerie*: Le C. I. O. remercie M. Andrianov de sa déclaration si formelle dont il prend acte avec satisfaction.)

## CORRESPONDENCE

(TRANSLATION)

Moscow, December 20th. 1952.

To the International Olympic Committee.  
*Lausanne.*

Dear Chancellor,

The Sovietic Olympic Committee has to acknowledge your letter of October 23rd. 1952 as well as its annex.

I have been assigned the duty to refute the assertion contained in the above mentioned documents, in which it is alleged, that our athlete, Mr. Novak, world record champion, had been the recipient of a gratification of considerable value. This imputation is groundless.

Such proceedings never occur in U. S. S. R. The Sovietic Committee warrant the sporting contests on the one condition, that they are conducted strictly on an amateur basis.

The Sovietic athletes who score striking results are rewarded with diplomas and medals. For example, the athletes who secure a first place in a sovietic Olympic event are presented with a gold medal, the winners of the second place are awarded a silver medal and the third win a bronze medal.

We notice, especially, that your assertions are based on a press report published by an English newspaper, *Health and Strength*, which gives no indication as to the origin of its information. It seems obvious that « informations » of this kind are spread only in milieux seeking to discredit our sport in general and our sovietic sportsmen in particular.

The Olympic Committee for U. S. S. R. expresses the wish, that in future, the International Olympic Committee will make all enquiries directly from its official organs and pay no attention to informations emanating from doubtful sources.

With consideration,

signed: *Andrianov*,

member of the I. O. C. for U. S. S. R.

(*Notice of the chancellery*: The I. O. C. thanks Mr. Andrianov for his formal announcement of which he takes notice with satisfaction.)

---

**PARUTION DE NOTRE PROCHAIN**

**BULLETIN:**

**JUIN 1953**

**OUR NEXT EDITION WILL APPEAR**

**IN**

**JUNE 1953**